

Mitwirkende auf den Podien

Barbara Anderlič *1984/Ljubljana, studierte Translationswissenschaft, Übersetzerin und Dolmetscherin. 2021 erschien Samira Kentrićs *Balkanalien. Erwachsenwerden in Zeiten des Umbruchs* in ihrer Übersetzung bei Jacoby & Stuart.

Thomas Ballhausen *1975/Wien, internationale Tätigkeit als Autor, Herausgeber und Kurator. Zahlreiche literarische und wissenschaftliche Publikationen.

Andrea Grill lebt als Dichterin und Schriftstellerin in Wien und im Salzkammergut. Sie ist habilitierte Evolutionsbiologin und übersetzt aus mehreren europäischen Sprachen. 2019 Nominierung für den Deutschen Buchpreis mit dem Roman *Cherubino*, 2021 erhielt sie den Anton Wildgans Preis.

Samira Kentrić, *1976/Slowenien, ist eine Künstlerin, die die soziale Realität um sich in Bilder verwandelt. Ihre Vorliebe ist es, surreale Situationen zu kreieren, um so die realste Realität hervorzuheben. Graphic Novels: *Balkanalije* (Autobiografie, 2015), *Pismo Adni* (über die Flüchtlingskrise, 2016) und *Adna* (2020).

Anne König lebt als Verlegerin und Autorin in Leipzig. 2001 Gründung des Verlags Spector Books mit Markus Dreßen und Jan Wenzel. 2019 erschien *Bruchlinien. Drei Episoden zum NSU* gemeinsam mit Nino Bulling sowie *Jonas Mekas: I Seem to Live. The New York Diaries, 1950–2011* in zwei Bänden.

Meikel Mathias *1985/Liechtenstein, lebt und arbeitet als diplomierter Designer, Illustrator und Comiczeichner in Berlin. Arbeiten wie *Inshallah – Kurzgeschichten aus Marokko* folgen dem Konzept der fiktionalisierten Alltagsreportage. Die neueste Graphic Novel *Straßen & Idioten* versetzt den Lesenden nach Russland in das Jahr 2017, ein halbes Jahrzehnt vor dem Angriffskrieg auf die Ukraine.

Manfred Naescher *1973/Liechtenstein, lebt und arbeitet in Berlin als bildender Künstler, Autor, Designer und Dozent. In sogenannten Künstlerbüchern stellt er Versuchsanordnungen in Text und Bild auf, die der Reflexion des medialen und historischen Bildes und dessen Interpretation in der Gegenwart dienen.

Arno Oehri lebt und arbeitet in Liechtenstein, ist seit 1986 fester und aktiver Bestandteil der Liechtensteiner Kunstszene und tritt künstlerisch mit internationaler Ausstrahlung als interdisziplinärer Multimediakünstler, Filmemacher und Musiker in Erscheinung.

«Die Bilder- geschichte kann das Unsagbare zeichnen und das Unsichtbare beschreiben.»

Hannes Binder

Programm Leipziger Buchmesse 2023



Barbara Anderlič
Andrea Grill



Thomas Ballhausen
Manfred Naescher
Samira Kentrić



Arno Oehri
Meikel Mathias
(Selbstporträt)



Anne König

Werkstätten des Flüchtigen

Podiumsgespräch, Donnerstag, 27.04.2023, 13 bis 13:30 Uhr

Forum Weltweit, Halle 4, Stand E406

Andrea Grill, Manfred Naescher, Arno Oehri

Moderation: Barbara Anderlič und Thomas Ballhausen

Die junge künstlerische Form «Filmisches Poem» zwischen Literatur und Film wird mit Beispielen gezeigt und besprochen. Filmische Poeme auch am Stand der Kulturstiftung Liechtenstein, Halle 4, Stand E211

Graphic Novels und der Krieg

Podiumsgespräch, Freitag, 28.04.2023, 15:30 bis 16 Uhr

TRADUKI Kafana, Halle 4, Stand D407

Samira Kentrić, Barbara Anderlič, Meikel Mathias

Moderation: Anne König

In der Veranstaltung wird thematisiert, wie Krieg Graphic Novels prägt oder auch Alltagsgeschichten von Liebe und Beziehung plötzlich in einem veränderten Kontext erscheinen. Graphic Novels am Traduki-Stand, Halle 4, Stand D407 sowie am Stand der Kulturstiftung Liechtenstein, Halle 4, Stand E211

Filmische Poeme aus Liechtenstein

Stand der Kulturstiftung Liechtenstein, Halle 4, Stand E211 und im Rahmen des Kurzfilmprogramms «Presto»

AMSELN von Andrea Grill (Österreich) und Anna Ospelt (Liechtenstein), 2023, 11 Minuten

embodiment von Barbara Schneider (Liechtenstein/Schweiz) und Tetiana Kartasheva (Schweiz/Ukraine), 2023, 7:32 Minuten

Below The Surface von Martina Morger (Liechtenstein/Deutschland) und Anja Mugerli (Slowenien), 2023, 12 Minuten

H von Arno Oehri (Liechtenstein) und Erika Kronabitter (Österreich), 2023, 11:22 Minuten

Mein Spiegelbild im Ententeich von Manfred Naescher (Liechtenstein/Deutschland), 2023, 9 Minuten

Rheinpiraten von Laura Hilti, Mathias Ospelt, Eliane Schädler und Adam Vogt, Steve Michielsen, (Liechtenstein), 2023, 8 Minuten

Presto (Film Poems und Video Poems)

mit Beiträgen aus Liechtenstein

Während der Messe täglich 17:30 bis 19:15 Uhr

im Grünen Salon der Schaubühne Lindenfels

<https://gastland-leipzig23.at>

European Union Prize for Literature

Preisverleihung, Freitag, 28.04.2023, 17.00 Uhr

Halle 4, Stand E303, Café Europa

Nomination aus Liechtenstein: Anna Ospelt

(«Frühe Pflanzung», Limmat Verlag, Zürich 2023)

<https://euprizeliterature.eu>

Ankündigung:

16. Liechtensteiner Literaturtage 2023 – Graphic Novel

09. bis 11.06.2023, Haus & Park Stein Egerta

Schaan, Liechtenstein

www.lielit.li

meaoiswiamia
GASTLAND ÖSTERREICH
LEIPZIGER BUCHMESSE 2023



traduki



Die Kulturstiftung fördert
kulturelle und künstlerische Tätigkeiten
in und aus Liechtenstein.

Impressum www.kulturstiftung.li | Gestaltung: Atelier Silvia Ruppen, Vaduz | Bildnachweise: Barbara Anderlič © privat; Thomas Ballhausen © C. Saupper; Andrea Grill © privat; Samira Kentrić © privat; Anne König © Robert Stürzl; Meikel Mathias © Selbstporträt Meikel Mathias; Manfred Naescher © Flo Maak; Arno Oehri © Denise Kronabitter | Druck: BVD Druck+Verlag AG, Schaan |